

« zurück blättern vor »

**FLADER II** subst. m., ab 1484. 1) ‘Baum aus der Familie der Ahorngewächse oder Baum, der ähnlich wertvolles Holz liefert; auch das Holz selbst’ – ‘klon lub drzewo z rodziny klonowatych, niekiedy też inne dostarczające równie cennego dla stolarstwa drewna; też samo drewno’: 1484 Rost nr 6371, STP *Flader usnea*. o (1546) 1913 Wawel 368, SPXVI *Ab impositione scamni de taxi alias flader*. o 1564 Mącz 230a, SPXVI *Molluscum, Drzewo fladowi podobne / to yeft ták kędzierzawe yáko flader*. o (1586) 1961 InwMieszcz nr 273, SPXVI *W małym domku podłe wielgiego domu fladru sztuka*. o [LBel.] 1631 Grodw.Dys. D.3b, L *Adamaszek z fladrem*. – STP, SPXVI, MĄCZ. 2) ‘natürliche oder künstliche Maserung in Holz, Stein oder in anderen Materialien; auch übertr.’ – ‘naturalny lub imitowany rysunek słojów w drzewie, żyłek w kamieniu lub w innych materiałach; też przen.’: 1543 RejRozpr G3, SPXVI *A bogácą cudze kramy Pozłocone Márcepany Nusz vspániny / Cenádry Pofłócfity Bárán z fladry*. o 1560 RejWiz 11v, SPXVI *Liftyw tawy płynącym fladrem pokládáne*. o 1743 BystrzInf H3r, SP17 *Pod miáfteczkiem Skála rózne się znyduiá marmury rozmaitego fladru*. o 1952 New.Pam. 163, DOR *Z zakładu Czerwiazka odchodził przeważnie mebel fornirowany; w środku najgorsze drzewo, co by się nawet na płot nie zdało, a z wierzchu piękny flader, na mat lub na wysoki potysk*. – SPXVI, MĄCZ, CN, TR, L, SWIL, SW, LSP, DOR. ◇ **Etym:** 1) mhd. *vlander* subst. m., ‘geädertes Holz, Maser (u. a. vom Ahorn)’, LEX. 2) nhd. *Flader* subst. m., ‘Ahornbaum und die Maserung seines Holzes’, GRI. ◇ **Konk:** *stój* subst. m., bel. seit 1780, L, zuerst geb. TR, nur für Inh. 2; *stojowatość* subst. f., bel. seit 1780, MAY, zuerst geb. TR, nur für Inh. 2. ◇ **Der:** *fladowy* adj., 1586 PudHFr 16, SPXVI, zuerst geb. L, nur für Inh. 2; *fladowany* adj., [hapax] 1631 Grodw.Dys. D.3b, L, zuerst geb. L; *fladowaty* adj., (1675) 1679 Haur Ek. 166, L, zuerst geb. CN, nur für Inh. 2; *fladować* v. imp., ‘eine künstliche Maserung aufmalen’, [hapax] (1647) 1971 J.A.Mor.Kan. 158, zuerst geb. L, nur für Inh. 2. ♣ Da Inhalt 1 im Tschechischen nicht nachgewiesen zu sein scheint, ist er wohl direkt aus dem Deutschen entlehnt. Inhalt 2, tschechisch bis heute belegt, kann eher aus dem Tschechischen stammen, als daß eine Entlehnung aus dem Deutschen anzunehmen wäre. Das Wort zeigt in dieser Bedeutung seit dem 16. Jh. eine bemerkenswerte semantische Stabilität, so daß das Fehlen von Belegen zwischen 1564 und 1743 und dann wieder bis 1952 nicht unbedingt für eine erneute Entlehnung spricht. Włodek SI 1780, MAY schlägt statt *flader*, das er als “niepolskie” bezeichnet, das Wort *żyłki* vor.

« zurück blättern vor »